

NEWSLETTER

JULY 1996

TAMMUZ/AV 5756

S.A. Jewish Music Centre
affiliated to the London J. Mus. Cent.

~~Address: PO BOX 817 PH. No. Fax No.~~
CAPE TOWN 8000 762-2886 (021) 45 4811

KLEZMER : CANTORIAL : YIDDISH : HEBREW : SEPHARDIC : ISRAELI : CHASSIDIC

~~(Friends)
We are a small but dedicated band
of ~~musicians~~
working to preserve the Jewish music heritage~~

REPORT ON ACTIVITIES 1996 FMR

~~Collecting / donations / Hainovitz evening /~~

~~consultation on background music / associated with
Voices of Israel / concert SABC Erev Shiva / entertainment
at various venues Highlands House / Interfaith music festival~~

~~NEWS FROM LONDON of the LONDON JEWISH MUSIC CENTRE
Israeli Birth festival~~

Interfaith

Contact w. Jewish Museum, Cape Town

Upcoming events

CHOIR FESTIVAL 26 AUG.

CHOIR FESTIVAL
TAPES, RECORDINGS
ON SALE

Jerusalem Quartet,
2 SEPT. Whale Well

Welcome to new members: Yechiel Chuyler (Dhkg.)

~~Alison Galloob, VIV IEN COHEN~~ ... Sally Gullman
S'visin Alexander ... Leoné LASKER
Patricia BARNES ... SYBIL LESSING
CEUS GOODMAN ... JENI RABINOWITZ
MERVYN ISOBEL NICK ... Richard Newman
Eleanor TARICA.

SPECIAL OFFER
Membership :

UCT. lectures

at WINTER SCHOOL 1996
May 28 June 4 June 11 June 18

Mention Ber Chiat
Ivor
Voices of Israel
Dovg Masek.

Visit to BUDAPEST

Stuart Serwator

Budapest

If you would like to know more about the Centre, or be informed about future events, please write to:

THE SOUTH AFRICAN JEWISH MUSIC CENTRE
PO Box 817, Cape Town 8000

Telephone: (021) 762-2886 Stuart Serwator
(021) 439-7914 Ivor Joffe
(021) 434-3829 Fay Singer

Fax: (021) 45-4811

Ad.

I.J.



~~Music~~ Stuart's
ad.

or JMD. SA. ad. *Praxis*

potential items
for newsletter
NOV. 1996

Raymond Goldstein

Andor Iszde

S.S. a R.G. to
Yiska Schmanan

Tape 'Menorah' concert
Stefan Krüger

Correspond.
disc.

w.

Geraldine
John Simon

New home

Subscriptions for '97

Plans: Interfaith March '97

UCT lect. JAN '97

? Museum concert in assoc.
with SAJMC.

Suggestion from CLARA FRIEDMAN-SPITS

Mention DONORS. Make list of donors. ✓

news letter

PO Box 817 **CAPE TOWN**

Tel. (021) 762 2886

Fax (021) 45 4811

JULY 1996

TAMMUZ/AV 5756

THE SOUTH AFRICAN JEWISH MUSIC CENTRE

affiliated to the London Jewish Music Centre

Stuart goes to Budapest

With great excitement the SAJMC represented South Africa in Budapest at the *First Hungarian Conference On Jewish Music* in March.

Stuart Serwator attended the 3-day Conference, exploring the fascinating old city and its equally fascinating Jewish community during his 12-day visit. (Before the War there were 900 000 Jews in Hungary. Today there are at least 100 000 - perhaps even 250 000.)

The Conference was organised by Chief Cantor Laszlo Fekete of the magnificent huge Dohany Street Synagogue (Neolog), the largest in Europe, built in 1858, seating 3000 and presently being restored. It spotlighted liturgical music theory and practice, East European Jewish folk music, selected composers and various styles of Jewish music.

Cantor Fekete opened proceedings with an overview on Hungarian Jewish music followed by key papers given by Gyorgy Karman of Budapest on 'The Effect of the Enlightenment on Jewish Music' and by Professor Alexander Knapp of the City University, London, on 'The Development and Usage of Ashkenazic Nuscha'ot' and on 'Ernest Bloch's Jewishness: Conscious or Subconscious?'. Professor Knapp's lectures were particularly comprehensive and informative. He has broadcast for BBC Radio and is a sought-after world authority on Jewish Music.

Composer Harry Maiorovici, Honourable Citizen of Cluj, Rumania, spoke about his life and introduced his somewhat avante-garde works on synthesizer.

Delegates heard the Scola Hungarica Chamber Choir render Old Testament texts in Latin to monophonic Gregorian chant as well as the Lauder Javne School's Hay Band. Five teenagers comprise this youthful group. In Hebrew the fifth letter, hay, symbolises the number 5, hence the "Hay Band".

Each day's proceedings closed with a concert. To provide the real feel and pulse of East European

klezmer folk music, the Budapest Klezmer Band was first to perform, richly evoking images of shtetl-life and causing the audience to clamour for more.

In a mixture of vocal and instrumental pieces, the second evening focused on Israeli composers in Hungary: the art-music of Paul Ben-Haim, Mark Kopytman, Ami Ma'ayani, Mordechai Seter and others.

As if the previous concerts and conference presentations had not been treats enough, Chief Cantor Naftali Herstik of the Jerusalem Great Synagogue came especially to give the concluding concert, accompanied by Professor Knapp at the organ, at the Bethlen Square Synagogue which was sold out. Many non-Jewish people too came to hear one of today's foremost exponents of Chazanut. Budapest's own Goldmark Choir opened the evening, part of which was televised and which formed part of the Budapest Spring Festival. Stuart had the unexpected honour of having his services enlisted by Prof. Knapp as page turner.

Attending the Conference was a marvellous opportunity not only to meet interesting delegates from Hungary, Austria, Germany, Rumania and England, similarly dedicated to perpetuating the Jewish music heritage, but also to see and learn about Budapest itself and its Jewish community.

In the CBD modern shops and buildings front on to clean streets. Public transport - choice of train, underground, bus, trolleybus and tram - is also clean and efficient. In the Castle district centuries-old buildings are beautifully preserved.

Stuart stayed at the new kosher hotel (*The King's*) in the heart of the former ghetto, where the proprietors, Mr and Mrs Rosenwaser, made him feel most welcome. In this section of the city, while a few buildings are newer and a few have been modernised, generally it seemed like walking onto a set of *Fiddler on the Roof*. About 20 synagogues operate in Budapest today. Though there are a few comparable to those of the usual South African proportions, several are 'shtieblech'.

Many support a Rabbi and a Chazzan but few have a choir. The religious spectrum ranges from Lubavitch and Sztatmar Chassidic congregations to Neolog, similar to Reform in South Africa. Kosher food is available, there are two kosher restaurants and the Jewish community is active. Stuart says that he enjoyed the experience of a lifetime!

The SAJMC extends heartiest 'yashar - ko'ach' to

Cantor Fekete on his almost singlehanded pioneering achievements in realising a dream and causing the Conference to happen, as well as our profound thanks for inviting our attendance. Strong links in Jewish music have been forged as a result and we eagerly look forward to continued communication with our newfound friends. ♪

Lectures on Jewish Music at UCT

At the recent Winter School held under the auspices of the Department of Adult Education and Extra-Mural Studies at the University of Cape Town, a record enrolment of interested students heard Fay Singer deliver four lectures on *The Yiddish Revival: discoveries and developments in Jewish music*. The presentations were

enhanced by live performances and video footage.

The lectures titles were as follows:

- 1 *Hobn mir a nigundl (We have a song)*: an overview of Yiddish folksongs of Eastern Europe.
- 2 *Klez!* The American revival of *klezmer* instrumental music.
- 3 *More Klez!* The fiddler is playing a Stradivarius: Itzhak Perlman revels in *klezmer* music.
- 4 *Entartete Musik*: the rediscovery of banned

music from 1933-1945 in Nazi-occupied Europe.

Highlights were Yiddish songs sung by Voices of Israel choir under the direction of Ivor Joffe, the ever-favourite *My Yiddische Mamma* beautifully performed by upcoming soprano Beverley Chiat, and examples of *klezmer*-style clarinet solo playing by noted American clarinet and saxophone maestro Doug Masek. Audience enthusiasm was high, and there were many requests for the series to be repeated. ♪

Sir Sigmund Sternberg visits Cape Town



Left to right: Fay Singer, Sir Sigmund Sternberg KCSG (Vice President, World Congress of Faiths), Lady Hazel Sternberg, Bertha Sherman, Rabbi David Sherman, Geraldine Auerbach (Director, Jewish Music Heritage Trust, London) and Cantor Philip Badash.

What's been happening...

The SAJMC and its directors have been highly active since the beginning of the year working with various organisations and individuals throughout the country to ensure high standards of Jewish music at ceremonies, concerts, functions, recordings and other projects.

Towards the beginning of the year we presented a Chazanut recital / masterclass in Cape Town at the Schoonder Street Synagogue with the Jerusalem based Chazan, Asher Hainovitz. This proved a tremendous success, as the high level of audience participation and understanding was most evident. Both Fay Singer and Ivor Joffe performed together with Cantor Hainovitz at the

IUA - UCF Launch to a large audience held in Cape Town within the same week.

Ivor Joffe was invited to perform in Pretoria as Guest Artist for their community's Centenary Celebrations held in March 1996. He was invited to return to Pretoria in April for the community's Yom Ha'atzma'ut Celebrations and then performed the same concert in East London the following day. The rave reviews from both communities indicated the tremendous success of the concerts and musical programme presented.

The Voices of Israel, directed and accompanied by Ivor, performed at UCT for the opening lecture of Fay

Singer's Yiddish Music course. The group then performed to a full house at the SABC Concert Hall P1 in their concert entitled *Erev Shira II*, which was a tremendous success. They were joined by the Schoonder Street Synagogue Choir and a lively programme was presented with some nostalgic Jewish melodies, both religious and secular. The residents of Highlands House were treated to a similar concert a few weeks later and it was enjoyed by all.

The SAJMC acted as musical advisor during the professional production of the video on Cape Town Jewry which can be viewed at the Cape Town Jewish Museum. ∞

Books, records and sheet music are often destroyed or discarded because their owners or the heirs of the original owners, readers, collectors and listeners are simply unaware of their value. We would like to make the Jewish community to aware that their used or unwanted 78 rpm Yiddish and Hebrew records, sheet music and cassettes REPRESENT AN IRREPLACEABLE CULTURAL TREASURE.



The South African Jewish Music Centre recognises the URGENT NEED to collect all of these. By helping us, you are joining with concerned individuals throughout South Africa, in the effort to save our cultural heritage for future generations.

To arrange for your contribution to be fetched call:

- Stuart Serwator 762 2886
- Fay Singer 434 3829
- Ivor Joffe 434 5146

upcoming events

Annual Choir Festival

This event will take place at the Schoonder Street Shul on Monday 26 August at 8.00 pm. We will be honouring *Cantor Philip Badash* and *Cantor Max Badash*. The public of Cape Town can expect a first-class festival. Watch the press for details. Tapes and CD's of chazzanut will be on sale.

Jerusalem Quartet


Four outstanding young musicians from Jerusalem will feature in a Gala Concert at the Whale Well, South African Museum, Queen Victoria Street, at 7.45pm on Monday 2 September 1996. As part of the Jerusalem 3000 celebrity concerts, this highly talented quartet is doing a whirlwind tour of south Africa. Diarise this event. Watch the press for details.

Welcome to new members

Sybil Lessing
 Jeni Rabinowitz
 Mervyn & Isobel Nick
 Richard Newman
 Eleanor Tarica
 Vivien Cohen
 Jack & Rae Galloon
 Susan Alexander
 Patricia Barnes
 Gus Goodman
 Leoné Lasker
 Solly Gutman
 Li Boiskin
 Yechiel Chrysler (Jo'burg)
 Dr Val Abratt

**CANTOR
 STUART SERWATOR**
 B.A., H.D.E.
 Tel: 762 2886 ♦ Fax: 45 4811
 — for —
 Expert Barmitzvah Tuition
 (An official Herzlia Tutor)
 Sheva Brachot
 Reading the Torah
 Officiating at all
 Services, Funerals, Consecrations

IVOR JOFFE
**ON PIANO OR ELECTRIC
 KEYBOARD**
 Performs
JEWISH MUSIC:
 Hebrew & Yiddish melodies
 CONTEMPORARY MUSIC
 Weddings Anniversaries
 Barmitzvahs Special birthdays
 Batmitzvahs All simchas
 Phone: 439 7914

**JEWISH MUSIC
 DISTRIBUTION SA**
 For the latest in
 Klezmer and other
 Jewish music CD'S, cassettes
 and sheet music

 PHONE/FAX 434 5146

THE SOUTH AFRICAN JEWISH MUSIC CENTRE

affiliated to the London Jewish Music Centre

The main objective of the South African Jewish Music Centre is to preserve our musical heritage by promoting the study and performance of Jewish music.



For further information about the activities of the South African Jewish Music Centre contact:

Fay Singer, Stuart Serwartor or Ivor Joffe

PO Box 817, Cape Town 8000 Fax: (021) 454811 Tel. (021) 762 2886

Jewish music heritage, but also to see and learn about Budapest itself and its Jewish community.

In the CBD modern shops and buildings front on to clean streets. Public transport - choice of train, underground, bus, trolley - bus and tram - is also clean and efficient. In the Castle district centuries - old buildings are beautifully preserved.

Stuart stayed at the new kosher hotel (*The King's*) in the heart of the former ghetto, where the proprietors, Mr and Mrs Rosenwaser, made him feel most welcome, he says. In this section of the city, while a few buildings are newer and a few have been modernised, generally it seemed like walking onto a set of *Fiddler on the Roof*. Little, possibly, had changed in 70 years! About 20 synagogues operate in Budapest today. Though there are a few comparable to those of the usual South African proportions,

several are 'shtieblech'.

Many support a Rabbi and a Chazzan but few have a choir. The religious spectrum ranges from Lubavitch and Szatmar Chassidic congregations to Neolog, similar to Reform in South Africa. Kosher food is available, there are two kosher restaurants and the Jewish community is active.

Stuart says that he enjoyed the experience of a lifetime!

The SAJMC extends heartiest 'yashar - ko'ach' to Cantor Fekete on his almost singlehanded pioneering achievements in realising a dream and causing the Conference to happen, as well as our profound thanks for inviting our attendance. Strong links in Jewish music have been forged as result and we eagerly look forward to continued communication with our newfound friends. ∞

What's been happening...

The SAJMC and its directors have been highly active since the beginning of the year working with various organisations and individuals throughout the country to ensure high standards of Jewish music at ceremonies, concerts, functions, recordings and other projects.

Towards the beginning of the year we presented a Chazanut recital / masterclass in Cape Town at the Schoonder Street Synagogue with the Jerusalem based Chazan, **Asher Hainovitz**. This proved a tremendous success, as the high level of audience participation and understanding was most evident. Both **Fay Singer** and **Ivor Joffe** performed together with Cantor Hainovitz at the IUA - UCF Launch to a large audience held in Cape Town within the same week.

Ivor Joffe was invited to perform in Pretoria as Guest Artist for their community's Centenary Celebrations held in March 1996. He was invited to return to Pretoria in April for the community's Yom Ha'atzma'ut Celebrations and then performed the same concert in East London the following day. The rave reviews from both communities indicated the tremendous success of the concerts and musical programme presented.

The **Voices of Israel**, directed and accompanied by Ivor, performed at UCT for the opening lecture of Fay Singer's Yiddish Music course. The group then performed to a full house at the SABC Concert Hall P1 in their concert entitled *Erev Shira II*, which was a tremendous success. They were joined by the Schoonder Street Synagogue Choir and a lively

programme was presented with some nostalgic Jewish melodies, both religious and secular. The residents of Highlands House were treated to a similar concert a few weeks later and it was enjoyed by all.

The SAJMC acted as musical advisor during the professional production of the video on Cape Town Jewry which can be viewed at the Cape Town Jewish Museum. ∞

JEWISH MUSIC DISTRIBUTION SA

For the latest in Klezmer
and other Jewish music
CD'S, Cassettes and
sheet music

PHONE / FAX: 434 5146

the City Hall where Beverley will sing the Exultate Jubilate K. 158a (Mozart) and the concert aria Misera, dove son K. 369 (Mozart) on Thursday 23 January at 8 pm and the next evening at a starlight concert at Spier (also with the CTSO) on Friday 24 January. Booking at Computicket.

A further honour will be her debut recital for the Cape Town Concert Series, Baxter Hall on Saturday 8 March at 8 pm. Albie van Schalkwyk (piano) and the Schwietering

Quartet will accompany her.

Beverley, who has won several prestigious awards, is also a friend of the S A Jewish Music Centre, and is increasing her repertoire of Hebrew and Yiddish songs alongside her training in the classical repertoire of opera and song.

Booking for her March recital is at Computicket or telephone Elana Newman 438 9007. Don't miss it! ~

DONATIONS

Donations in the form of books, sheet music, collections of 78 rpm records, LP records, cassettes, CDs and equipment are gratefully acknowledged from:

- Yiska Schmaman (Jhbq)
- Josy Marks
- Gladys Murik
- Hannah Lewis
- Mrs E Kassel
- Geoffrey Mirkin
- Hannah Joles
- B. Rosenthal
- Rheina Epstein
- Mr & Mrs Willie Katz
- Iona Sacks
- Len Pinn
- Clara Friedman-Spits
- Phyllis Folk & sons
- Ghita Cohen
- Jack Sher
- Tanya Jacobson
- Alan Sher (for the Cape Town Hebrew Congregation)
- Leon Yankelowitz
- Clive Allen
- Sydney Yankelowitz
- Katherine Ruth Purves
- Highlands House
- Miriam Baigel

- Gershon & Chaye Ginsburg
- Mrs J Goldblatt
- Miriam Lichterman
- Dr Jeanne Zaidel-Rudolph
- Abe & Pearl Davis
- Shirley Shlom
- Babsie Katz
- Ivor & Roma Schneider
- John Juritz
- Hymie & Luba Hayman
- Ben-Zion Volpo
- Beatrice Jones
- Avril Kurgan
- Edmund & Gillian Cress
- Richard Newman
- Mr & Mrs W Berger
- Val Abratt
- Florrie Cohen
- Fanny Eisman
- Gwynne Robins
- Dan & Anne Rabie
- Cape Jewish Seniors Association
- Norman Spektor
- Paul & Cheryl Salkinder
- Stefan Krüger (Köln, Germany)
- Laszlo Fekete (Budapest)
- Andor Izsák (Hanover, Germany)
- Vitaly Oplachko (Odessa Ukraine)

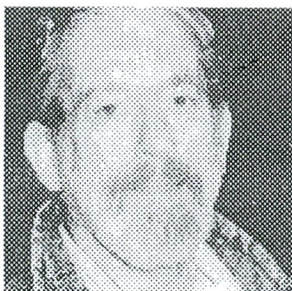
Membership Drive

We value your support and assistance, which enables us to continue with our important work.

ANNUAL SUBSCRIPTIONS for 1997 to the SA Jewish Music Centre are now DUE. Membership forms are enclosed with this newsletter. Your prompt reply will be greatly appreciated!

Richard Newman

Richard Newman, newly-appointed curator of the Cape Town Jewish Museum, has already assisted the SA Jewish Music Centre on numerous occasions. ~



Richard Newman

What's been happening...

There is an encouraging interest in Cape Town in klezmer music—the once-forgotten vibrant folk music of Jewish communities in Eastern Europe. Fay Singer has spoken to several groups about the revival of klezmer instrumental music, imparting her enthusiasm through lectures and screening of video material.

Ivor Joffe, well known as an established performer in Cape Town, is currently serving his second year as the resident Chazzan to the United Orthodox Hebrew Congregation (Schoonder Street Shul). This year, 1996, marked a highlight in his career when he officiated as the Cantor

over Rosh Hashanah and Yom Kippur with the Shul choir under the direction of Mr Jeff Kusevitzky. This was the first time in many years that the Schoonder Street Shul did not import a Chazzan for the High Holidays from overseas. Ivor, who received expert guidance from Cantor Philip Badash, impressed the entire congregation. We wish him continued success and a long association with the congregation.

Six choirs participated in the Annual Choir Festival arranged by the Union of Orthodox Synagogues in association with the Jewish Music Centre. It was held at Schoonder Street Shul and

honoured the distinguished Badash brothers, Max and Philip. Plans for the 1997 Festival are under way.

Consultations have been taking place with professional advisers to secure the future of the SA Jewish Music Centre, to place it on a firm footing as a non-profit organisation. We are dedicated to preserving our great Jewish music heritage through:

- ~ Concerts
- ~ Workshops
- ~ Lectures
- ~ Resources and information,
- ~ Providing a consultancy service on all aspects of Jewish music, secular and liturgical.



Links with European Jewish Music Centre

Ivor Joffe (left) and Andor Izsák (right), Andor Izsák, Director of the *Europaisches Zentrum für Jüdische Musik* (Hanover, Germany) visited Cape Town in September.

Welcome to new members

Professor Lionel Bowman
Dr H C Paradisgarten
Rev. Warren Bank

Design & DTP of this newsletter by Mara Singer

TEL. 45 7266 (o/h) or 439 8980
E-MAIL: mara@oup.co.za

University of Cape Town Summer School

MUSIC AND THE OLD TESTAMENT
Series of 5 lectures

January 20-24 1997

All at 11.15 am in Lecture Theatre 2,
Education Building, Middle Campus,
University of Cape Town.

Lecturer: Fay Singer, Director of the SA
Jewish Music Centre

All enquiries, please phone (021) 650 2888 or
fax (021) 650 2893- Department of Adult
Education and Extra-Mural Studies

Biblical themes have inspired and influenced
poets, artists and musicians, across the
culture of nations. This course will explore
the affinities between the Bible and music,

considering both secular and religious
compositions.

Each session will be illustrated by live
performances: soloists, cantors, synagogue
choirs, church choirs, secular choirs and
instrumentalists.

The course will be of interest to those
engaged in interfaith dialogue, and hopes to
expose participants to diverse musics,
cultures, traditions and styles.

Lecture programme:

MONDAY 20 JANUARY

1 *Tekiah teruah: The sound of the Shofar*

TUESDAY 21 JANUARY

2 *The Book of Psalms*

WEDNESDAY 22 JANUARY

3 *Women and the Bible*

THURSDAY 23 JANUARY

4 *Oratorios on Old Testament themes*

FRIDAY 24 JANUARY

5 *Folksongs and American Negro spirituals.*

The Bnai Brith Jewish Music Festival in London

The eighth Bnai Brith
Jewish Music Festival
was held in London from 27
October - 24 November
1996. The event celebrated
the reawakening of Jewish
life in Austria with a season
of concerts, theatre and film
performances, exhibitions,
seminars, workshops and
literary events reflecting a
many-stranded and tenacious
culture.

On the spectacular
opening day, at the

Barbican, there was Jewish
and gypsy music in the foyer,
displays and stalls, and an
exhibition Vienna Today —
Photographs of Contem-
porary Jewish Life. Chava
Alberstein, Israel's great
singer of Jewish Song
captured the hearts of the
audience, and on the same
day, the Meirov Brothers
(Vienna) and the energetic
big band from Boston, USA,
the Klezmer Conservatory
Band, performed. A major
season of Austrian films with
a Jewish connection were
shown at the Barbican
cinema, and at eleven venues
throughout London,
amazing performances took

place, as well as synagogue
services, talks, symposia and
discussions.

To single out any event is
difficult, but we would
like to mention a moving
work, conceived by Neil
Levin of the Jewish
Theological Seminary in
New York - an oratorio
'Vanished Voices' -
performed at the Barbican on
Sunday 17 November 1996.
'Vanished Voices' pays
tribute to Jewish folkmusic
and liturgical music of lost
German-speaking
communities in Central
Europe before the Holocaust.
The cantors who part-

icipated in the performance
were Joseph Malovany (New
York); Ira Bigeleisen (Los
Angeles) and Moshe Haschel
(London). The work is
scored for several soloists
and choirs, organ and

orchestra. Neil Levin
devised and conducted the
London performance.

The final event, at the
Royal Festival Hall, was
a new programme including

Yiddish and Austrian
folksongs as well as works by
among others Haydn, Faure,
Brahms, Bernstein sung by
the world-renowned Vienna
Boys Choir. ~

End of Year Reception to meet Geraldine Auerbach

We extend a cordial invitation to
Members and Friends of the SA
Jewish Music Centre to attend a reception in
honour of Geraldine Auerbach. Geraldine is
the dynamic Director of the Jewish Music
Heritage Trust, London, and Director of the
1996 Bnai Brith Jewish Music Festival. She
will report on the great success of the *Festival
of Austrian-Jewish Culture* 'heritage survival
presence' that was held in London from the

27 October to the 24 November 1996. Music
items will be presented and refreshments will
be served. Please reply as soon as possible as
accommodation is limited.

DATE: Thursday 19
December

TIME: 5.15 pm to 5.30 pm. The function will
end at 7.00 pm

ADDRESS: The Joan St. Leger Lindbergh
Foundation, 18 Beach Road, Muizenberg,
(opposite the putt-putt)

RSVP: Fay Singer: 434 3829 or 434 3697

ADMISSION: Members and Friends of the
SA Jewish Music Centre R7.50
Non-members R10.00

upcoming events...

~ Jerusalem 3000 Song Contest
Thursday 12 December 1996, 7.45 pm,
Sea Point Civic Centre

~ Erev Shira

Monday 23 December 1996, 8.00 pm,
Albow Centre. Come and join Ivor Joffe and
the *Voices of Israel*.

Books, records and sheet
music are often destroyed
or discarded because their
owners or the heirs of the
original owners, readers,
collectors and listeners are
simply unaware of their value.
We would like to make the
Jewish community aware
that their used or unwanted 78
rpm Yiddish and Hebrew

records, sheet music and
cassettes **REPRESENT AN
IRREPLACEABLE CULTURAL
TREASURE.**

The South African Jewish
Music Centre recognises
the **URGENT NEED** to collect
all of these. By helping us, you
are joining with concerned
individuals throughout South

Africa, in the effort to save our
cultural heritage for future
generations.

To arrange for your
contribution to be fetched call:

Stuart Serwator 762 2886
Fay Singer 434 3829
Ivor Joffe 434 5146



THE SOUTH AFRICAN JEWISH MUSIC CENTRE

Affiliated to the London Jewish Music Centre



The South African Jewish Music Centre aims to promote the study and performance of Jewish music of all kinds, including Yiddish, Sephardi, klezmer and contemporary Hebrew music. The Centre also stores and catalogues collections of Jewish sheet music and recordings. If you would like to know more about the SAJMC, or be informed about future events, please write to the address below. ~

The South African Jewish Music Centre
PO Box 817, Cape Town 8000
Telephone: (021) 434 3829 Fay Singer (Director)
(021) 434 5146 Ivor Joffe
(021) 762 2886 Stuart Serwator
Fax: (021) 45 4811
E-mail: ziskeit@iafrika.com

THE SOUTH AFRICAN JEWISH MUSIC CENTRE

Affiliated to the London Jewish Music Centre

PO Box 817, Cape Town 8000 Tel: (021) 762 2886 ♦ Fax: (021) 45 4811 ♦ E-mail: ziskeit@iafrika.com

Committee: Fay Singer, Stuart Serwator, Ivor Joffe

**JOIN
the Friends of the
South African Jewish Music Centre
TODAY!**

The best way to be kept informed about Jewish music in all its aspects is to join the Friends of the South African Jewish Music Centre. for only R25,00 per year you will receive a newsletter, discounts on tickets, and special offers for CDs and cassettes.

Join the Friends now on the form below!

Cassettes and CDs of Jewish music from all over the world are available from Jewish Music Distribution (SA).

Phone and fax Ivor Joffe (021) 434 5146

Yes, I would like to be a Friend of the South African Jewish Music Centre

I enclose my subscription for 1997 of R25,00

- Cheque for R _____ (payable to the S.A. Jewish Music Centre)
 Cash R _____

Print full name _____

Address _____

Tel. no. _____

Fax no. _____

Date _____

Send to:
The South African Jewish Music Centre
PO Box 817
Cape Town 8000

I prefer not to join the Friends at this stage but would like to be kept on your mailing list.

Jewish Music Interests (please tick the appropriate block):

Yiddish	Cantorial	Klezmer	Sephardi	Israeli	Other
---------	-----------	---------	----------	---------	-------

Office use	Paid	Date posted	Invoice No.
------------	------	-------------	-------------

Many support a Rabbi and a Chazzan but few have a choir. The religious spectrum ranges from Lubavitch and Sztatmar Chassidic congregations to Neolog, similar to Reform in South Africa. Kosher food is available, there are two kosher restaurants and the Jewish community is active. Stuart says that he enjoyed the experience of a lifetime!

The SAJMC extends heartiest 'yashar - ko'ach' to

Cantor Fekete on his almost singlehanded pioneering achievements in realising a dream and causing the Conference to happen, as well as our profound thanks for inviting our attendance. Strong links in Jewish music have been forged as a result and we eagerly look forward to continued communication with our newfound friends. ♪

Lectures on Jewish Music at UCT

At the recent Winter School held under the auspices of the Department of Adult Education and Extra-Mural Studies at the University of Cape Town, a record enrolment of interested students heard Fay Singer deliver four lectures on *The Yiddish Revival: discoveries and developments in Jewish music*. The presentations were

enhanced by live performances and video footage.

The lectures titles were as follows:

- 1 *Hobn mir a nigundl (We have a song)*: an overview of Yiddish folksongs of Eastern Europe.
- 2 *Klez!* The American revival of *klezmer* instrumental music.
- 3 *More Klez!* The fiddler is playing a Stradivarius: Itzhak Perlman revels in *klezmer* music.
- 4 *Entartete Musik*: the rediscovery of banned

music from 1933-1945 in Nazi-occupied Europe.

Highlights were Yiddish songs sung by Voices of Israel choir under the direction of Ivor Joffe, the ever-favourite *My Yiddishe Mamma* beautifully performed by upcoming soprano Beverley Chiat, and examples of *klezmer*-style clarinet solo playing by noted American clarinet and saxophone maestro Doug Masek. Audience enthusiasm was high, and there were many requests for the series to be repeated. ♪

Sir Sigmund Sternberg visits Cape Town



Left to right: Fay Singer, Sir Sigmund Sternberg KCSG (Vice President, World Congress of Faiths), Lady Hazel Sternberg, Bertha Sherman, Rabbi David Sherman, Geraldine Auerbach (Director, Jewish Music Heritage Trust, London) and Cantor Philip Badash.

What's been happening...

The SAJMC and its directors have been highly active since the beginning of the year working with various organisations and individuals throughout the country to ensure high standards of Jewish music at ceremonies, concerts, functions, recordings and other projects.

Towards the beginning of the year we presented a Chazanut recital / masterclass in Cape Town at the Schoonder Street Synagogue with the Jerusalem based Chazan, Asher Hainovitz. This proved a tremendous success, as the high level of audience participation and understanding was most evident. Both Fay Singer and Ivor Joffe performed together with Cantor Hainovitz at the

IUA - UCF Launch to a large audience held in Cape Town within the same week.

Ivor Joffe was invited to perform in Pretoria as Guest Artist for their community's Centenary Celebrations held in March 1996. He was invited to return to Pretoria in April for the community's Yom Ha'atzma'ut Celebrations and then performed the same concert in East London the following day. The rave reviews from both communities indicated the tremendous success of the concerts and musical programme presented.

The Voices of Israel, directed and accompanied by Ivor, performed at UCT for the opening lecture of Fay

Singer's Yiddish Music course. The group then performed to a full house at the SABC Concert Hall P1 in their concert entitled *Erev Shira II*, which was a tremendous success. They were joined by the Schoonder Street Synagogue Choir and a lively programme was presented with some nostalgic Jewish melodies, both religious and secular. The residents of Highlands House were treated to a similar concert a few weeks later and it was enjoyed by all.

The SAJMC acted as musical advisor during the professional production of the video on Cape Town Jewry which can be viewed at the Cape Town Jewish Museum. ♪

Books, records and sheet music are often destroyed or discarded because their owners or the heirs of the original owners, readers, collectors and listeners are simply unaware of their value. We would like to make the Jewish community to aware that their used or unwanted 78 rpm Yiddish and Hebrew records, sheet music and cassettes REPRESENT AN IRREPLACEABLE CULTURAL TREASURE.

The South African Jewish Music Centre recognises the URGENT NEED to collect all of these. By helping us, you are joining with concerned individuals throughout South Africa, in the effort to save our cultural heritage for future generations.

To arrange for your contribution to be fetched call:

Stuart Serwator	762 2886
Fay Singer	434 3829
Ivor Joffe	434 5146



ALTOS & SOPRANOS:

*Elsie Menasce, Carole Levin, Tammy Sanzul, Barbara Barishman,
Zmira Cohen, Becky Goldberg*

GUEST SOLOIST:

Hilda Sandak-Lewin

TENORS & BASSES:

*Isaac Habib, Isaac Israel, Dean Murinik, Dean Sandler, Norman
Katzeff, David Shapiro,
Cecil Schneider, Leon Cohen, David Gordon*

REHEARSAL RÉPÉTITEURS:

*Albert Combrink, Fay Singer,
Calli Housdon, Elsie Menasce*

WEIZMANN CHOIR:

*Lori Berelowitz, Romi-Lee Sevel, Joelene Shap, Chen Futeran, Bianca
Margolis, Nicole Margolius, Rebecca Robinson, Samantha Aronson,
Teegan Curitz, Calli Dogon, Mei Mei Theeboom, Gabriella Berezowski,
Candice Maree, Mai Sachs, Lisa Saven, Tahlia Yesorsky, Roxanne Zieve*

Acknowledgements:

We acknowledge with sincere appreciation and gratitude the following
who have contributed towards the success of this production:

Joe and Nicole Mallel

Waltons Stationery

Isaac & Joe Kesler (assistance with lights & sound)

Claudine Franco (assistance with sets)

Fiona Young (artwork & design)

Yverne Gnesin & Mathy Hasson (ticket sales)

La Boutique Yvelle (garments and accessories)

Anleo (grey gowns)

Elegance (fabric)

Capab (sets)

David Gordon (sets)

Kenwill Construction (transportation of sets)

Membership drive

We value your support, ^{and assistance,} without which we would not be able to continue our important work.

^{which enables us}
~~which enables us~~ ^{enabling us}

~~For those of you who are renewing~~ your annual subscription ^{for 1997} to the S A Jewish Music Centre, ~~we thank you warmly for your patronage.~~ ^{is now due.}

Behind the scenes our efforts continue tirelessly.

We are constantly being asked

Enquiries come to us

for

suitable music for use at functions & ceremonies

both

by Jewish and non-Jewish enquirers

- copies of sheetmusic
- background music for projects etc.
- specific music for stage, or private use
- information on cantorial & liturgical music and advice on method of performance
-

We do all of this willingly and not for profit, but we do ask for a modest 'search' fee to cover expenses like photocopying, phone-calls, delivery, etc.

letters, postage, research

Raymond's article
WORLD-RENOWNED MUSICIAN

EXPERT LITURGICAL MUSIC

Negotiating at present for safe and secure home for our collection

Some of our donations are not yet fully unpacked not yet classified/collected/ etc.

urgently need safe & secure home

where public can have access

Klezmer band
BUDAPEST

BANK

SIR SIGMUND STERNBERG VISITS CAPE TOWN

L. to R.

Fay Singer, Sir Sigmund Sternberg, Lady Hazel Sternberg,
Bertha Sherman, Rabbi David Sherman, Geraldine Auerbach
(Director, Jewish Music Heritage Trust, London), Cantor
Philip Badash.

c a r t o o n

Books, records & sheet-music ~~and~~
~~collections of sheet music~~
are often destroyed or discarded
because their owners
or the heirs of the original owners/readers/
collectors/ listeners
are simply unaware of their value.

We would like the Jewish community to know that used/unwanted
78 rpm Yiddish/Hebrew records, sheet music and cassettes
REPRESENT AN IRREPLACEABLE CULTURAL TREASURE

The South African Jewish Music Centre
recognises the urgent NEED to collect all these. By helping us,
you are joining concerned individuals throughout South Africa,
helping to save old Yiddish/Hebrew records & sheet music for
new generations.'

Call STUART SERWATOR 762 2886
FAY SINGER 434 3829
IVOR JOFFE 434 5146

to arrange for your contribution to be fetched.

LECTURES ON JEWISH MUSIC AT U.C.T.

At the recent Winter School held under the auspices of the Dept of Adult Education and Extra-Mural Studies at the UNIVERSITY OF CAPE TOWN, a record enrolment of interested students

heard Fay Singer deliver four lectures, enlivened by live performances and video footage,

~~on the following topics:~~

on The Yiddish Revival:
discoveries and developments
in Jewish music

- Lecture titles: 1. Hobn mir a nigundl (We have a song):
an overview of Yiddish folksongs of eastern Europe.
2. Klez! The American revival of klezmer instrumental music.
3. More Klez! The fiddler is playing a Stradivarius: Itzhak Perlman revels in klezmer music.
4. Entartete Musik: the rediscovery of banned music from 1933-1945 in Nazi-occupied Europe.

Highlights were Yiddish songs sung by Voices of Israel choir under direction of Ivor Joffe, the ever-favourite 'MY YIDDISHE MAMMA' beautifully performed by up-coming soprano Beverley Chiat, and examples of klezmer-style clarinet solo playing by noted American clarinet & saxophone maestro Doug Masek.

Audience enthusiasm was high, and there were many requests for the series to be repeated,

~~or a new series to be given.~~

Beverley

Anatoly

PHOTOS

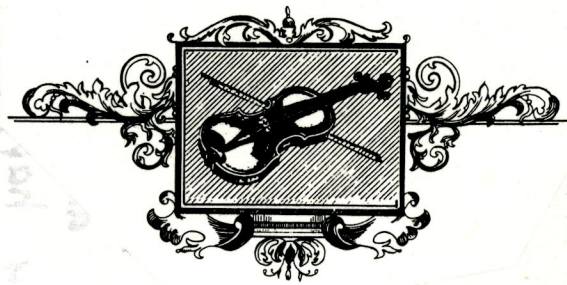
C.V.

For programme

23 Febr. 1993

From Anne Marie's
card

Violin
illustration



See
inside

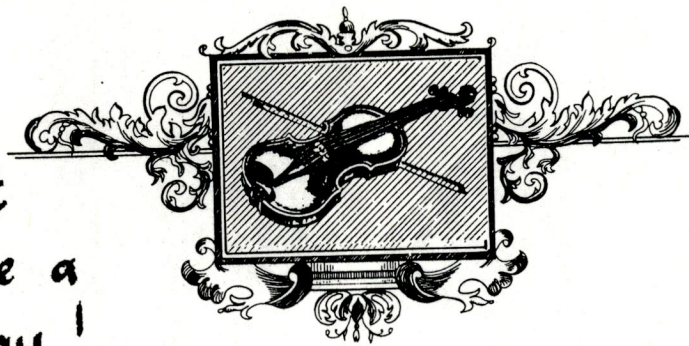


Marta's
photocopies

1/
1993

Various sizes.

Dear Fay



I hope that
you will have a
lovely holiday!

Thank you for always being so kind and positive.
I think that Rustenburg can be very happy to
have a musician of your calibre. I am giving you
a small present because I have learnt valuable
things from you since we met. I do not usually
give practical presents, but this I found "baie
oulik". I hope you can use it!

love Annamarie

"I was attracted to the strange and haunting beauty of Jewish Music. I felt, almost, as though I had been brought into a new musical world when a few authentic Jewish melodies were brought to my notice. I was so bewitched by the mysterious colour and exotic charm of these melodies that for weeks I could not get this music out of my mind. Then my imagination was set aflame...."

Maurice Ravel.

"I was attracted to the strange and haunting beauty of Jewish Music. I felt, almost, as though I had been brought into a new musical world when a few authentic Jewish melodies were brought to my notice. I was so bewitched by the mysterious colour and exotic charm of these melodies that for weeks I could not get this music out of my mind. Then my imagination was set aflame..."

Maurice Ravel

BB
002

in recital

SYBIL MICHELOW/
MALCOLM WILLIAMSONBB
002
STEREO

Side 1

A Love Song
Three Traditional Melodies
Five Songs
Three Songs Without Words
Song Cycle: A Star Fell Down,
Hash-ki-ve-nu Adonai
Now is the Singing Day

MARC LAVRY
ARR. RAVEL
MAHLER
BEN-HAIMDAVID HADDA
M. WILLIAMSONSYBIL MICHELOW
MALCOLM WILLIAMSON

in recital

Side 1

A Love Song MARC LAVRY
Published by: Hamerkaz Letarbut Israel.
Three Traditional Melodies Arr. RAVEL
Five Songs MAHLER
Three Songs Without Words BEN-HAIM
Published by: Israel Music Publishers.

Side 2

Song Cycle:
A Star Fell Down BEN-HAIM
Published by: Israel Music Publishers.
Exchanges of Love DAVID HADDA
MS.
Hash-ki-ve-nu Adonai M. WILLIAMSON
Published by: Josef Weinberger Ltd.
Now is the Singing Day M. WILLIAMSON
Published by: Campion Press.

SYBIL MICHELOW - Mezzo Soprano
MALCOLM WILLIAMSON - PianoRecorded by: Warren Recordings, London NW4 4LP
Cover design: A. Auerbach. "a star fell down"© 1984 B'nai B'rith Music Festival.
Bnai Brith Recordings
1/2 Endsleigh Street
London WC1H 0DS
01 387 5278

Translations and notes

Side 1

A Love Song MARC LAVRY
Words by Ben Gavriel (Sung in Hebrew)
Your heart and love came to me like the perfume
of fragrant spices, and flew to the stars, there,
where our souls merged as in the moment of our
birth.

Three Traditional Melodies Arr. RAVEL
Mejerke, main Suhm (Sung in Yiddish)
'Before whom do you stand?' ... 'Before the
King of Kings'
'What do you pray for?' ... 'Sons, long life and
food'
'Why sons?' ... 'They study the Torah'
'Why a long life?' ... 'Life is holy'
'Why food?' ... 'So I can give praise to the
Lord'

Die alte Kashe (Sung in Yiddish)
The age-old question is asked ... but there is
no single answer. Man, as always, will find
whatever answer suits him best!

Kaddish (Sung in Hebrew)
Though used as a source of consolation in
times of personal bereavement the Kaddish
is a song of Praise, glorifying, honouring and
extolling the name of the Holy One.

Five Songs

MAHLEF

(Sung in German)

Ich atmet' einen linden Duft.

Poem by Rucker

I breathe the soft fragrance of the Lime. In the
room stands a branch, a gift from a loving
hand. Its perfume wafts gently towards me ...
the lovely perfume of the Lime.

Liebst du um Schönheit.

Poem by Rucker

If you love Beauty, or Youth, or Riches, do not
love me. But if you love for Love's sake, then
ever love me!

Hans und Gretle

Ring-a-ling-a-ling. Whoever is carefree, come
join in the dance. Whoever has a sweetheart to
kiss is lucky! Gretel, why stand alone? Hans
is seeking a sweetheart to take to the dance.
Hurrah.

Erinnerung

Poem by Leander

Songs awaken my love, and love awakens
my songs. Dreams of your ardent kisses
become melodies and my unfulfilled thoughts
complain. Thus love and song forever hold
me in bondage.

Frühlingsmorgen

Poem by Leander

The Lime tree, heavy-laden with blossoms, is
tapping on the window. Awake. Awake. The
sun has risen. Bees are humming, birds are
singing and I have seen your sweetheart. Lazy
one, Awake!

Three Songs Without Words BEN-HAIM

These songs are described by the composer as
"tone pictures of an Oriental mood" and depict
the pitiless heat in the Judean Hills, and the
monotonous babbling of a story-teller. The third
song is a setting of a folk tune of Sephardic-
Jewish origin.

Side 2

A Star Fell Down BEN-HAIM
(Kochav Nafal) Poems by Matti Katz
English Translation by P. Vernon

This cycle was commissioned by the family of the
gifted young poet Matti Katz who perished on active
service at an early age.
The composer's intuition and the poet's eloquence
combine to make this a true memorial.

I can't put those thoughts into shape ... I forgot
everything, how all began. I only remember a tree
and an Indian summer, a bush that was sending its
flowers. I remember the middleway ... the point that
separates from the highways of the kings.
The sun is setting and I find myself among lanes
that are dark. Between the horrors that burn at the
feet of a deceitful world, I lift up my eyes to the red-
coloured heavenly trails, and towards the king's
ways are flowing sleepy streams of asphalt. The sun
is setting ... I find myself ...
Last night ... last night, between Cassiopeia the Great
Bear, a star fell down. A life of man ran out. New
hopes were born precisely to the time of zero seconds.
A life in grey land a hope in rose look onto a vague
eternity ... look onto a colourless night. They laugh.

Exchanges of Love DAVID HADDA

Poems by Jehudith Sternberg

- Upon the tree of my love.
- Seek death no longer.

David Hadda was born in Breslau and came to
London in 1939 when he studied composition
and singing with Alan Bush and Elena Gerhard
respectively. Between 1950 and 1959 he lived
and worked in Israel where he was well known
as a conductor and composer. He now lives in
London.

Hash-ki-ve-nu Adonai

MALCOLM WILLIAMSON

(Sung in Hebrew)

From "The Red Sea", An opera in one act.

Cause us to lie down, O Lord our God, in
peace,
And raise us up, O our King, unto life.
Spread over us the tabernacle of Thy peace.
Direct us aright through Thine own good
counsel.
Save us for Thy name's sake.
Be Thou a shield about us.
Remove from us every enemy, pestilence,
sword, famine and sorrow;
Remove also the adversary from before us and
from behind us.
O shelter us beneath the shadow of Thy wings.

NOW IS THE SINGING DAY

MALCOLM WILLIAMSON

Translation by Albert H Friedlander
from The Bridal Dialogue - Song of Songs.

Hallelujah, hallelujah, hallelujah
Oh Daughters of Jerusalem
come stand atop each wall!
Your prince is riding through the streets
to his espousal time;
Oh daughters of Zion joy
attend each trumpet call,
Crowned by his mother rides he forth
to bells' encyrcled chime
Attended by his paladins,
bright guards about his way
Bedecked with swords, white plumes,
with gold,
Now, now, now is the singing day

Hallelujah, hallelujah, hallelujah.
Zeh ha-yom assa Adonai Nagila
v'nis-m'chabo! Hallelujah!

As bold as Tirzah shines my love,
Jerusalem of old,
As white as day break glows
her joy as bright as moon and sun;
Her armour is her loveliness,
her hair is lambent gold;
Her captive willing prince submits
rejoicing to be won.
Arise my love, my fairest one,
arise and come away,
Arise my love, allume the world

Oh set me as a seal upon your heart,
upon your arm,
Beyond the power of death to break or grave to
overthrow;
Proclaim a seal of love,
that many waters cannot harm;
The royal banners canopy,
the vineyard where we go;
We climb through scent of cinnamon,
of myrrh, of nard, of bay,
To stand atop the hills of spice,
Now, now, now is the singing day.

Sybil Michelow Makes regular appearances on
the concert platform both in Britain and abroad,
with distinguished conductors and orchestras. She
has sung at the Edinburgh Festival, Covent Garden
and at the Promenade concerts and been the
soloist at the celebrated 'Last Night'. She has sung
on radio and television and recorded for many
labels.

Malcolm Williamson C.B.E. was born in
Sydney, Australia and came to London in 1950. He
holds three Doctorates of Music: an Honorary
Doctorate from the Open University of Great Britain
for service to Music and Medicine, and in
connection with work for the mentally
handicapped. In addition he holds a Post Graduate
Medical Fellowship at the University of New South
Wales for clinical work in the field of mentally
handicapped children.

Mr Williamson is the visiting Professor of Music at
the University of Strathclyde. In 1975 he was
appointed Master of the Queen's Music and he
has now made his home in England.

better copy of
this cassette
info.

given to Alison Cooke
at

CTSO offices
City Hall

2 Febr. 1993.